



2026
FIESTAS DE ARTICA
ARTIKAKO FESTAK

11 / 12 / 13
SEPTIEMBRE IRAILAK

inglés para toda la vida, desde pequeños



- ✓ Clases para niños y adolescentes
- ✓ Preparación oficial exámenes Cambridge
- ✓ Campamentos de verano **100 % en inglés**



**Matrícula
al 50%**

para inscripciones
antes del
15 de septiembre

En nuestra academia, tu hijo aprenderá inglés de forma natural y divertidá, con profesores cualificados y un método eficaz. ¡Dale la ventaja de dominar el inglés desde ahora!

**INTERLENGUA
ARTICA**

C/ Maria Moliner, 4
948 104 279

**INTERLENGUA
ANSOAIN**

C/ Divina Pastora, 4
948 104 279

Saludo de la Presidenta del Concejo

FIESTAS DE ARTICA 2026



Un año más, con la llegada del mes de septiembre, en Artica nos preparamos para vivir nuestras fiestas. Son días de encuentro, alegría y convivencia; días para compartir nuestras calles, nuestras tradiciones, la música, la gastronomía y, sobre todo, el orgullo de formar parte de este pueblo.

Desde el Concejo hemos preparado este programa con mucha ilusión y dedicación, pensando en todas las edades y contando con la valiosa colaboración de asociaciones, colectivos y personas voluntarias. A todas ellas quiero expresar mi más sincero agradecimiento, porque su compromiso y esfuerzo hacen posible que podamos disfrutar de estas fiestas.

Quiero invitar tanto a quienes vivís en Artica como a quienes nos visitáis, a participar en las actividades, a compartir buenos momentos y a disfrutar siempre desde el respeto, la responsabilidad y la convivencia.

En estas fechas tan especiales también queremos tener presentes a quienes, por diferentes motivos, no podrán acompañarnos, así como recordar con cariño a las personas que nos han dejado durante este último año.

Deseo que estos días nos permitan hacer una pausa en nuestras obligaciones cotidianas, reencontrarnos con familiares, amistades y vecinos, y llenar Artica de alegría, unión y buenos recuerdos.

Espero que disfrutéis intensamente de cada momento y de las nuevas actividades que hemos preparado y que vivamos, entre todos y todas, unas fiestas inolvidables.

¡Felices fiestas!

Rosa Blanco
Presidenta del Concejo de Artica

¿Lo que más me atrae?
*Que no demos
nada por supuesto.*

Gehien erakartzen
nauena?
Ezer ziurtzat ez jotzea.



En ARTICA
disfruta, comparte y respeta

ARTIKAN
gozatu, partekatu eta errespetatu



CAST



EUSK



Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua



NAVARRA † **NAFARROA**

Una forma de funcionar | Our own way | Gauzak egiteko dugun modua

Kontzejuko Lehendakariaren Agurra

ARTIKAKO JAIK 2026



Aurten ere, iraila iristearekin batera, Artikan gure jaiak bizitzeko prestatzen ari gara. Topaketarako, alaitasunerako eta elkarbizitzarako egunak dira; gure kaleak, tradizioak, musika, gastronomia eta, batez ere, herri honen parte izatearen harrotasuna partekatzeke egunak.

Kontzejutik ilusio eta dedikazio handiz prestatu dugu programa hau, adin guztietan pentsatuz eta elkarte, kolektibo eta boluntarioen laguntza baliotsuarekin. Horiei guztiei nire eskerrik beroenak adierazi nahi dizkiet, beren konpromiso eta ahaleginari esker jai hauetaz gozatu ahal izango baitugu.

Artikan bizi zaretenok eta bisitatzen gaituzuenok gonbidatu nahi zaituztet jardueretan parte hartzera, une onak partekatzerako eta beti errespetuan, erantzukizunean eta bizikidetzan oinarrituta gozatzera.

Egun berezi hauetan gogoan izan nahi ditugu, halaber, arrazoi desberdinengatik gurekin egon ezin izango direnak, baita azken urte honetan utzi gaituzten pertsonak maitasunez gogoratu ere.

Egun hauetan gure eguneroko betebeharretan etenaldi bat egitea, senide, lagun eta bizilagunekin berriz topo egitea eta Artica pozez, elkartasunez eta oroitzapen onez betetzea nahi dut.

Espero dut une bakoitzaz eta prestatu ditugun jarduerak berriez biziki gozatzea eta guztion artean jai ahaztezinak bizitzea. Jai zoriontsuak!

*Rosa Blanco
Artikako Kontzejuko lehendakaria*



CARNICERÍAS SAN MIGUEL



¡FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK!



c/Madres de la plaza de mayo 6 Nuevo Artica www.lamejorcarneentucasa.com

AVANVET LASER

¿YA NO JUEGA COMO ANTES?



- 1 Reduce el dolor y la inflamación
- 2 Favorece la cicatrización de heridas
- 3 Acelera la recuperación tras una cirugía o lesión
- 4 Completamente indoloro y no invasivo



¡PREGUNTANOS SOBRE TODOS
LOS BENEFICIOS DE
ESTA TERAPIA!

T. 948078552 / T. URGENCIAS 601 072 337

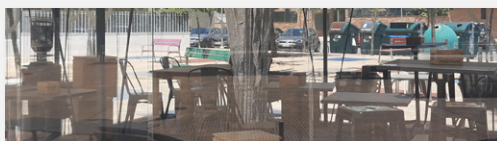
La abuela
POLLOS ASADOS PARA LLEVAR



Os deseamos felices fiestas

RESERVAS
☎ **722 23 19 50**

C/ María Domínguez 15
Nuevo Artica



KIZKURRA
GASTROBAR/CAFETERIA

HORARIOS VERANO:

Lunes a jueves: 9:30 h a 16 h /

18:30 h a cierre

Viernes a domingo: 10 h a 16 h /

18:30 h a cierre

MARÍA DOMÍNGUEZ 14, bajo

HORARIOS INVIERNO:

Lunes a jueves: 9:30 h a 16 h /

18:00 h a cierre

Jueves de 9:30 h a 16 h

Viernes a domingo: 10 h a cierre

RESERVAS Y PEDIDOS:

948 59 12 98 / 658 91 30 09



Clínica Dental
Nuevo Artica

María Domínguez, 13 bajo

Nuevo Artica

Tel. 948 215 541

PREFIESTAS 2026

2026ko JAI AURREKOAK

SÁBADO 5 DE SEPTIEMBRE / IRAILAK 5, LARUNBATA

10:00

III TROFEO DE ARTICAPATIN

Pista deportiva Artica y circuito urbano (C/ Leonor de Aquitania)

10:00 Competición federada txikis

11:00 Carrera popular (niños y adultos). Anímate a inscribirte ese día. Trae tus patines y el casco. Todos los participantes en la carrera popular recibirán un obsequio.

11:00 Txistorrada

11:30 Competición federada mayores

III. ARTICAPATIN TROFEOA

Artika kirol-pista eta hiri-zirkuitua (Leonor de Akitania kalea)

10:00 Txikien lehiaketa federatua

11:00 Lasterketa herrikoia (haurrak eta helduak). Animatu egun horretan izena ematera. Ekarri patinak eta kaskoa. Herri lasterketan parte hartzen duten guztiek opari bat jasoko dute.

11:00 Txistorrada

11:30 Nagusien lehiaketa federatua

11:45

SALIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE ARTICA

Plaza Central María Domínguez, recorriendo las diferentes calles de “Nuevo Artica”.

ARTIKAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN IRTEERA

Maria Dominguez Plaza Nagusia, “Artika Berria” ren kaleak zeharkatuz.

17:00

CAMPEONATO DE MUS

Presentarse un cuarto de hora antes (16:45) del comienzo en el Novoart, para el sorteo y distribución de parejas entre los bares colaboradores. Novoart, Kizkurra, La Buena Vida, Arti

Berri, Izas. Máximo 32 de parejas. Al menos uno de los componentes de cada pareja apuntada ha de estar empadronado en Artica. Los interesados en participar deben apuntarse en el formulario

que a tal efecto encontrarán en la página web del concejo www.concejodeartica.es

Premios mus: Campeón: txapela y jamón. Subcampeón: queso y botella de vino.

MUS TXAPELKETA

Novoarten hasi baino ordu laurden lehenago (16:45) aurkeztea, zozketa egiteko eta taberna laguntzaileen artean bikoteak banatzeko. Novoart, Kizkurra, La Buena Vida,

Arti Berri, Izas. Gehienez 32 bikote. Izena emandako bikote bakoitzeko kide batek, gutxienez, Artikan erroldatuta egon behar du. Parte hartu nahi dutenek kontzejuaren web orrian (www.concejodeartica.es) horretarako aurkituko duten formularioan eman behar dute izena.

Mus sariak: Txapelduna: txapela eta urdaiazpikoa. Txapeldunordea: gazta eta ardo botila.

18:00 - 20:00

ESPACIO DE JUEGOS

Plaza Central María Domínguez. A partir de 4 años.

JOLASGUNEA

Maria Dominguez Plaza Nagusian. 4 urtetik aurrera.

19:00 - 23:00

BAILASALSERO

Plaza Central María Domínguez

DANTZARIA

Maria Dominguez Plaza Nagusia

DOMINGO
6/SEP/2026
IGANDEA

IX CARRERA POPULAR ARTICA ARTIKA HERRI-LASTERKETA

7,4 Kms



Organiza:
Antolatzailea:



Colaboran:
Laguntzaileak:



Plaza María Domínguez
María Domínguez enparantza



Absoluta / Absolutua: 11:30
Niños/as / Haurrak: 10:30



Inscripciones / Izen-ematea:

www.rockthesport.com



Patrocinadores / Babsleak:



PREFIESTAS 2026

2026ko JAI AURREKOAK

DOMINGO 6 DE SEPTIEMBRE / IRAILAK 6, IGANDEA

10:30	IX CARRERA POPULAR DE ARTICA (Korrikolaris de Artica) Plaza Central María Domínguez
10:30	Niños
11:30	Adultos
	ARTIKAKO IX. HERRI LASTERKETA (Artikako Korrikolariak) <i>Maria Dominguez Plaza Nagusia</i>
10:30	<i>Haurrak</i>
11:30	<i>Helduak</i>
11:00 - 14:30	MERCADILLO “ARTICA NO LO TIRA” Plaza Central María Domínguez “ARTICA NO LO TIRA” AZOKA TXIKIA <i>Maria Dominguez Plaza Nagusian</i>
16:00 - 20:00	DESLIZADERA Y JUEGOS DE AGUA Plaza Central María Domínguez IRRISTAILUA ETA UR-JOLASAK <i>Maria Dominguez Plaza Nagusian</i>
17:00	CONTINUACIÓN CAMPEONATO DE MUS Finalización del campeonato de mus. A cada pareja que pase a esta ronda se le indicará donde y contra qué pareja a de continuar compitiendo, hasta llegar a la final. MUS TXAPELKETAREN JARRAIPENA <i>Mus txapelketaren amaiera.</i> <i>Txanda honetara pasatzen den bikote bakoitzari adieraziko zaio non eta zein bikoteren aurka jarraitu behar duen lehiatzen, finalera iritsi arte.</i>
17:00	CAMPEONATO CHINCHÓN Bar Izas. Presentarse un cuarto de hora antes (16:45) del comienzo en el bar Izas para el sorteo y distribución de parejas. Mínimo 16 personas. Los interesados en participar deben apuntarse en el formulario que a tal efecto encontrarán en la página web del concejo www.concejodeartica.es Premios chinchón: Campeón: jamón y botella de vino. Subcampeón: queso y botella de vino. TXINTXON TXAPELKETA <i>Hasi baino ordu laurden lehenago (16:45) aurkeztu behar da Izas tabernan, bikoteak zozkatu eta banatzeko. Gutxienez 16 pertsona. Parte hartu nahi dutenek kontzejuaren web orrian (www.concejodeartica.es) horretarako aurkituko duten formularioan eman behar dute izena.</i> Chinchón sariak: <i>Txapelduna: urdaiazpikoa eta ardo botila.</i> <i>Txapeldunordea: gazta eta ardo botila.</i>
18:00 - 20:00	TXARANGA MALATXO Comenzando en la plaza central María Domínguez, recorrerán las diferentes calles de “Nuevo Artica”. TXARANGA MALATXO <i>Maria Dominguez plaza nagusian hasita, Artika Berriko kaleak zeharkatuko dituzte.</i>

Menpekotasuna eskatu gabe etortzen da
La dependencia viene sin pedirla

SPOILER:

ASKE IZATEA DA ZURE ISTORIO ONENA
SER LIBRE ES TU MEJOR HISTORIA



DROGEN ETA SUSTANTZIARIK GABEKO BESTE ADIKZIO BATZUEN
KONTSUMOARI BURUZKO SENTSIBILIZAZIO KANPAINA

CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN SOBRE EL CONSUMO DE DROGAS Y OTRAS
ADICCIONES SIN SUSTANCIA



Subvencionan/Babesten dute:

Nafarroako  Gobierno
Gobernua de Navarra

Organizan/Antolatzaileak:



Ayuntamiento
de la Cofede de Iza



Iza Zendeakoa
Udalak

Ayuntamiento
de Berioplano



Berioplano
Udalak

Ayuntamiento
de Berriozar



Berriozar
Udalak

Ayuntamiento
de Ansoain



Ansoain
Udalak

Ayuntamiento
de Julipella



Julipella
Udalak

17:30

REPARTO DE PREMIOS a los tres primeros clasificados del Concurso Infantil de Carteles de Fiestas.

Sala de Plenos del Concejo de Artica

IMPOSICIÓN DEL PAÑUELICO en el Concejo a los niños y niñas nacidos/as en Artica desde septiembre del año 2025. A continuación, **FOTO DE LAS FAMILIAS** en la plazuela frente a la puerta del edificio concejil.

***SARIEN BANAKETA** Jaietako Kartelen Haur Lehiaketako lehen hiru sailkatuei. Artikako Kontzejuko Osoko Bilkuren Aretoa 2025ko irailaz geroztik Artikan jaioletako haurrei **ZAPIA KONTZEJUAN EZARTZEA**. Jarraian, **FAMILIEN ARGAZKIA**, kontzeju-eraikineko atearen aurreko plazatzxoa.*

18:00

COHETE ANUNCIADOR COMIENZO DE LAS FIESTAS 2026

Reparto de balones, caramelos... animación con gaiteros de Artica/ Artikako gaiteroak y Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Artica.

2026ko JAIEN HASIERA IRAGARTZEKO SUZIRIA

Baloi eta gozoki banaketa... animazioa Artikako gaiteroekin eta Artikako erraldoi eta buruhandien konpartsa.

BAJADA DE LOS GIGANTES

Recorrerán las diferentes calles de Artica.

ERRALDOIEN JAITSIERA

Artikako kaleak zeharkatuko dituzte.

18:30 - 20:00

DJ BULL

Escenario de la campa de las piscinas

Igerilekuetako landaren agertokia

20:15 - 21:30

MIRARI

Escenario de la campa de las piscinas

Igerilekuetako landaren agertokia

22:00

CONCIERTO ETS

Escenario de la campa de las piscinas

Igerilekuetako landaren agertokia

24:00 – 3:00

DJ MIKEL LIZARBE

Plaza Central María Dominguez

María Dominguez Plaza Nagusia

ARTICA **NO LO TIRA!** ARTIKA **EZ DU BOTATZEN**

MERCADILLO DE SEGUNDA MANO
BIGARREN ESKUKO AZOKA TXIKIA



6 SEPTIEMBRE
IRAILAK

PLAZA CENTRAL ARTICA
ARTIKA PLAZA NAGUSIA

11:00 - 14:30 H

PREFIESTAS ARTICA 2026
2026KO JAI AURREKO ARTEA



10:00 - 11:00 DIANAS CON GAITEROS DE ARTICA

DIANAK ARTIKAKO GAITARIEKIN

11:00 - 14:00 SALIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE ARTICA CON LOS GAITEROS "HAIZEBERRI"

Plaza Central María Domínguez
Comparsas de Artica, con Haizeberri gaiteros.

*ARTIKAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN IRTEERA
"HAIZEBERRI" GAITEROEKIN*

*Maria Dominguez Plaza Nagusia
Artikako konpartsak, Haizeberri gaiteroekin.*

11:00 - 13:00 GINKANA

Para nacidos entre 2010 y 2014.
Comienzo y final Zona Joven. Participarán 8 grupos de 6 personas. Los interesados en participar deben apuntarse en el formulario que a tal efecto encontrarán en la página web del concejo www.concejodeartica.es

GINKANA

Gazte Gunearen hasiera eta amaiera. 6 pertsonako 8 taldek parte hartuko dute. Parte hartu nahi dutenek kontzejuaren web orrian (www.concejodeartica.es) horretarako aurkituko duten formularioan eman behar dute izena.

12:00 - 14:00 OCIO INFANTIL

Recinto ludoteca con hinchable interior, 3 pinta-caras, tren turístico, hinchable combo con tobogán, hinchable móvil e hinchable estándar de salto. Plaza del Izas: Pista de coches a pedales y ciclos para los más peques. Plaza del Kizkurra: 6 juegos de madera, 2 futbolines y 2 juegos de suelo de 5x5.

HAURREN AISIA

Ludoteka esparrua: barruko puzgarria, 3 aurpegi-pintura, turismo-trena, txirristadun konbo puzgarria, puzgarri mugikorra eta jauzi-puzgarri estandarra. Izas plaza: Pedalezko autoen eta zikloen pista txikienentzat. Kizkurra plaza: 6 egurrezko joko, 2 futbolin eta 5x5eko 2 zoru joko.

14:30 - 17:30 CALDERETES

Carpa Plaza Central María Domínguez. Para los calderetes, habrá que apuntarse por cuadrillas, indicando nº de personas, responsable y nº de teléfono, antes del 9 de septiembre por correo electrónico (concejartica@berrioplano.es), o llamando al 948 383793 en horario de 10:00 h a 14:00 h. En la carpa habrá sitio para 300 personas. Las sillas y mesas no se pueden sacar fuera de la carpa. Los que están apuntados tendrán sitio en la carpa, los demás, en la calle. **El fuego no se puede hacer ni en la carpa ni en los porches.** Se podrá hacer fuego en la carretera. Tampoco está permitido colocar las mesas delante de los establecimientos, portales ni guardería (por colocación de hinchables).

**ROTULACIÓN - DISEÑO - IMPRENSIÓN GRAN
FORMATO - EVENTOS - CARPAS - JAIMAS**

Stands
Navarra, S.L

Teléfono: 948 306 348
info@standsnavarra.net
www.standsnavarra.net

NO VENDAS TU VIVIENDA

Antes, descubre cuánto podemos conseguir por ella.
Solicita una valoración gratuita.



Llama a nuestra experta en Nuevo Artica:

Yulia | **630 80 00 41**
yulia@a10inmobiliaria.es

Inmobiliaria más recomendada de Navarra



A10 INMOBILIARIA
www.a10inmobiliaria.es

KALDERETEA

Galdaratxoetan izena eman beharko da koadrilaka, pertsona kopurua, arduraduna eta telefono zenbakia adieraziz, irailaren 9a baino lehen posta elektronikoz (concejoartica@berrioplano.es), edo 948 383793 telefonora deituz 10:00etatik 14:00etara. Karpan 300 lagunentzako lekua egongo da.

Aulkiak eta mahaia ezin dira atera fura karpatik. Izena emanda daudenek karpan izango dute lekua, besteek kalean. Sua ezin da egin ez karpan, ez atarietan. Sua egin ahal izango da errepedean. Era berean, ez dago baimenduta mahaia establezimenduen, atarien eta hartzaindegien aurrean jartzea (puzgarriak jartzeagatik).

15:30 - 18:30

OCIO INFANTIL Y TREN TURÍSTICO

Recinto ludoteca con hinchable interior, 3 pinta-caras, tren turístico, hinchable combo con tobogán, hinchable móvil e hinchable estándar de salto. Plaza del Izas: Pista de coches a pedales y ciclos para los más peques. Plaza del Kizkurra: 6 juegos de madera, 2 futbolines y 2 juegos de suelo de 5x5.

HAURRENTZAKO AISIA ETA TREN TURISTIKOA

Ludoteca esparrua: barruko puzgarria, 3 aurpegi-pintura, turismo-trena, txirritadun konbo puzgarria, puzgarri mugikorra eta jauzi-puzgarri estandarra. Izas plaza: Pedalezko autoen eta zikloen pista txikienentzat. Kizkurra plaza: 6 egurrezko joko, 2 futbolin eta 5x5eko 2 zoru joko.

16:30 - 17:30

EL GRAND RITXARSON

Plaza Central María Domínguez (en la carpa de los calderetes)

GRAND RITXARSON

Maria Dominguez Plaza Nagusia (kaldereteen karpan)

NEWFASHYON
peluqueríabelleza

Abierto de lunes a sábado
Martes cerrado

Calle María Domínguez, 7
31013 Berrioplano, Navarra

948 21 55 00



Dirección
C/María Domínguez 21
Nuevo Artica (31013)

Teléfono y WhatsApp
Fisioterapia: 689 47 10 60
Nutrición: 602 54 82 36

Correo electrónico
info@amazna.es

Pol. Industrial de Egües
C/ nave 51/53
31846 Egües, Navarra

Tel. 600 54 24 83

Zubillaga
Catering

Comidas Populares

Menú Sidrería
Paellas in situ
Carne y pescado a la brasa
Asado de ternera de Navarra
Asado de corderos de Navarra
Exhibiciones de asados
Menús variados a la carta

www.cateringzubillaga.com
info@cateringzubillaga.com



CENTRO DE REHABILITACIÓN ORAL

TRABAJO INTERDISCIPLINAR CON LABORATORIO
EXPERTOS EN CASOS COMPLEJOS

Escanea el QR con tu móvil
y... ¡conoce todos
nuestros tratamientos!



sannas
DENTOFACIAL

EDIFICIO POLICLÍNICA ARTICA
C/Madres de la Plaza de Mayo 16, Nuevo Artica, Navarra
948 38 44 22 / 948 38 44 33 | www.sannasdentofacial.com

ODONTOLOGÍA HOSPITALARIA

ARO (Alto Rendimiento Odontológico)
IMPLANTOLOGÍA
BRUXISMO Y DOLOR OROFACIAL
UNIDAD DEL SUEÑO
PERIODONCIA
ORTODONCIA
CIRUGÍA MAXILOFACIAL
ODONTOPEDIATRÍA



HORARIO
SEPTIEMBRE A JUNIO
7:30 a 17:15
JULIO Y AGOSTO
7:30 a 15:30

DIRECCIÓN
C/ María Domínguez 28, bajo.
31013 Nuevo Artica (Berrioplano)

CONTACTO
948 773 798
682 274 016

REDES SOCIALES

[f Guarderia Mundopeke](#)
[@guarderiamundopeke](#)
[@GMundopeke](#)



Mundopeke
www.guarderiamundopeke.es

16:30 - 18:30

GRAND PRIX JUNIOR (Nacidos entre 2010 y 2014)

Actividad desarrollada en Zona Joven

Hinchable barredera, toro mecánico, hinchable de bolas gigantes, portería hinchable, hinchables gladiadores. Participación previa inscripción en el formulario habilitado en la web del concejo. Se dejarán los hinchables libres mientras no se realicen las pruebas del Grand Prix para el público infantil en general. Fecha de inscripción del 25 de agosto al 9 de septiembre. Se admitirán un máximo de 6 equipos con 6 participantes por equipo. Poner en el formulario web tanto el nombre del equipo como el de los participantes. Habrá premio para el equipo ganador.

GRAND PRIX JUNIOR (2010 eta 2014 artean jaioetakoentzat)

Gazte-zonan egindako jarduera

Puzgarri erratzontzia, zezen mekanikoa, bola erraldoidun puzgarria, atezaindegi puzgarria, puzgarri gladiadoreak. Kontzejuaren webgunean prestatutako formularioan izena eman ondoren parte hartzea.

Puzgarriak libre utziko dira haurrentzako Grand Prix probak egiten ez diren bitartean. Inskripzio-data: abuztuaren 25etik irailaren 9ra.

Gehienez 6 talde onartuko dira, taldeko 6 parte-hartzaileekin. Web-inprimakian taldearen izena eta parte-hartzaileena jarri. Saria egongo da talde irabazlearentzat.

18:00

ENTREGA DE PREMIOS DEL CAMPEONATO DE MUS Y CHINCHÓN

Carpa-escenario de música Plaza Central María Domínguez

MUS ETA TXINTXOI TXAPELKETAKO SARI BANAKETA

Arotz-musika agertokia Plaza Central María Domínguez

artiberri



Abierto de 9:00 a 2:00 am



C/ Leonor de Aquitania, 18,
31013 Artica
(Esquina con M^a Domínguez)



948 13 61 67



Carta de picoteo (raciones,
platos combinados y
bocadillos desde 6 €)



MENÚ SEMANA FIESTAS

Precio: 16,50 €

8 entrantes para elegir
8 segundos para elegir
Postres y bebida



MENÚ FIN SEMANA FIESTAS

Precio: 32,00 €

8 entrantes para elegir
8 segundos para elegir
Postres y bebida

18:30 - 20:30

GRAND PRIX ADULTOS (Nacidos antes de 2010)

Zona Joven. Hinchable barredera, toro mecánico, hinchable de bolas gigantes, portería hinchable, hinchables gladiadores. Participación previa inscripción en el formulario habilitado en la web del concejo. Se dejarán los hinchables libres mientras no se realicen las pruebas del Grand Prix para el público infantil en general. Fecha de inscripción del 25 de agosto al 9 de septiembre. Se admitirán un máximo de 6 equipos con 6 participantes por equipo. Si no se llega a través de los formularios a los 6 equipos se podrán apuntar algún otro el mismo día del evento. Poner en el formulario web tanto el nombre del equipo como el de los participantes. (Se anima a que cada equipo vaya vestido del mismo color). Habrá premio para el equipo ganador.

GRAND PRIX HELDUAK (2010a baino lehen jaioetakoak)

Gazte Aldea. Puzgarri erratzontzia, zezen mekanikoa, bola erraldoidun puzgarria, atezaindegi puzgarria, puzgarri gladiadoreak. Kontzejuaren webgunean prestatutako formularioan izena eman ondoren parte hartzea. Puzgarriak libre utziko dira haurrentzako Grand Prix probak egiten ez diren bitartean. Inskripzio-data: abuztuaren 25etik irailaren 9ra. Gehienez 6 talde onartuko dira, taldeko 6 parte-hartzaileekin. Inprimakien bidez 6 ekipoetara iristen ez bada, beste talderen bat apuntatu ahal izango da ekitaldiaren egun berean. Web-inprimakian taldearen izena eta parte-hartzaileena jarri. (Taldea bakoitza kolore bereko jantzita joatera animatzen da). Saria egongo da talde irabazlearentzat.

18:30 - 19:00

FIESTA DE LA ESPUMA

Plaza Central María Domínguez

APAR FESTA

Maria Dominguez Plaza Nagusian

19:00 - 20:00

BAILABLES CON LOS GAITEROS DE ARTICA

Plaza Central María Domínguez

DANTZALDIA ARTIKAKO GAITARIEKIN

Maria Dominguez Plaza Nagusian

20:00 - 21:30

CONCIERTO ORQUESTA LA PASARELA

Plaza Central María Domínguez

LA PASARELA ORKESTRAREN KONTZERTUA

Maria Dominguez Plaza Nagusian

21:30 - 22:00

KARRIKIRIS Y DOBLE TORO DE FUEGO

Plaza Central María Domínguez

*Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente.

KARRIKIRIS ETA SUZKO ZEZEN BIKOITZA

Maria Dominguez Plaza Nagusian

*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko jarduera dela eta arriskuak dakartzala. Adingabeen tutoreak izan daitezke gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Beharrezko neurriak hartzea eta janzkera egokiena eramatea eskatzen da.

**CENA POPULAR
EN LA CARPA**

**HERRI AFARIA
KARPAN**

MENÚ

ENTRANTES

Ensalada
Chorizos a la sidra
Tortilla de bacalao

SEGUNDO (a elegir)

Chuletón
Merluza

POSTRE

Queso, membrillo y nueces

Pan, vino, sidra, agua, café y
copa de licor

MENUA

HASIERAKOAK

Entsalada
Txorizoak sagardoarekin
Bakailao tortilla

BIGARRENA (aukeran)

Txuletoia
Legatza

POSTREA

Gazta, irasagarra eta intxaurreak

Ogia, ardoa, sagardoa, ura, kafea eta
likore kopa

22:00

COLECCIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES

Lanzamiento de colección de fuegos artificiales desde Mogotes “El Piruli”.

*Con el fin de evitar cualquier tipo de incidencia, rogamos se respete la zona de seguridad delimitada y las indicaciones tanto de protección civil como de las autoridades.

(Se lanzarán los fuegos artificiales siempre que la situación atmosférica lo permita).

SU ARTIFIZIALEN BILDUMA

Su artifizialen bildumaren jaurtiketa Mogotesetik “El Piruli”.

** Edozein gorabehera saihesteko, mesedez, errespetatu mugatutako segurtasun-eremua eta babes zibileko zein agintarien jarraibideak.*

(Egoera atmosferikoak ahalbidetzen duen guztietan botako dira su artifizialak).

22:30

CENA POPULAR EN LA CARPA

Plaza Central María Domínguez

Los tickets para esta cena se pueden adquirir del 25 de agosto al 5 de septiembre en el Concejo. El menú será el mismo para menores y adultos. El precio para adultos es de 18 €, (no empadronados 36 €). Para menores de 12 años 9 € (18 € menores no empadronados).

Se deberá elegir en el momento de la compra del ticket si se prefiere carne o pescado.

HERRI AFARIA KARPAN

Maria Dominguez Plaza Nagusia

Afari honetarako txartelak abuztuaren 25tik irailaren 5era bitartean eros daitezke Kontzejuan. Menua berdina izango da adingabeentzat eta helduentzat. Helduentzako prezioa: 18 €(erroldatu gabeak: 36 €).

9 €-tik 12 urtetik beherakoak (18 €erroldatu gabeko adingabeentzat).

Txartela erosten den unean aukeratu beharko da haragia edo arraina nahiago den.

23:00 - 03:00

DJ BRII Zona Joven

***DJ BRII** Gazte Aldea*

24:00 - 02:30

CONCIERTO ORQUESTA LA PASARELA Plaza Central María Domínguez

***LA PASARELA ORKESTRAREN KONTZERTUA** Maria Dominguez Plaza Nagusian*

10:00

DIANAS CON GAITEROS DE ARTICA EN EL PUEBLO

DIANAK ARTIKAKO GAITARIEKIN HERRIAN

12:00 - 14:00

OCIO INFANTIL

Pista Cubierta "Marta Mendía" de Artica
Gladiadores con movimiento, ludoteca con hinchable, toro mecánico con regulador digital, hinchable portería chutómetro, multiobstáculos "Acuario", hinchable de saltos "Mariquita".

HAURREN AISIA

*Artikako "Marta Mendia" pista estalia
Gladiadoreak mugimenduarekin, ludoteka puzgarriarekin, zezen mekanikoa erreguladore digitalarekin, ate chutometroko puzgarria, "Akuario" stakulu anitzak, "Mariquita" jauzien puzgarria.*

12:30 - 14:00

CONCIERTO TRIO LA EXELENTE

Actuación en la Plaza de la Casa de la Cultura

LA EXELENTE HIRUKOTEAREN KONTZERTUA

Emanaldia Kultur Etxeko plazan

alfatarrabia 

Les desea Felices Fiestas

PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO

INSTALACION DE PLACAS SOLARES

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES

AYUDA AL PLANETA - PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo - Villava/Atarrabia - 948593834 - 648471140 - LLAMANOS

administracion@alfatarrabia.es - www.alfatarrabia.es



Certificado de Calidad
ISO 9001

14:30	COMIDA POPULAR PAELLADA Frontón de Artica Los tickets para esta PAELLA se pueden adquirir del 25 de agosto al 5 de septiembre en el Concejo. El ticket será a 5 € empadronados, no empadronados 15 €. PAELLADA HERRI BAZKARIA <i>Artikako pilotalekua</i> <i>PAELLA honetarako tiketak abuztuaren 25etik irailaren 5era eros daitezke Kontzejuan. Txartela 5 €izango da erroldatuak, 15 €erroldatu gabeak.</i>
15:00 - 16:30	OCIO INFANTIL Pista Cubierta “Marta Mendiá” de Artica Gladiadores con movimiento, ludoteca con hinchable, toro mecánico con regulador digital, hinchable portería chutómetro, multi obstáculos “Acuario”, hinchable de saltos “Mariquita”. HAURREN AISIA <i>Artikako “Marta Mendiá” pista estalia</i> <i>Gladiadoreak mugimenduarekin, ludoteka puzgarriarekin, zezen mekanikoa erreguladore digitalarekin, puzgarria atezaindegia chutometroa, oztopo asko “Akuarioa”, puzgarria jauziekin “Mariquita”.</i>

COMIDA POPULAR
PAELLADA

PAELLADA HERRI
BAZKARIA

PRIMEROS
Ensalada mixta
Mini Fritos variados
Paté con tostas

PLATO PRINCIPAL
Paella mixta

POSTRE
Tarta de hojaldre

Café, pan, vino, licores

LEHENAK
Ensalada mistoa
Askotariko mini frijituak
Patea tostekin

PLATER NAGUSIA
Paella mistoa

POSTREA
Hostore tarta

Kafea, ogia, ardoa, likoreak





PELUQUERÍA MIXTA Y ESTÉTICA

 **Martes a Viernes**
de 9:30 a 17:30

Sábados
de 8:30 a 13:30

 C/ María Domínguez, 1 bajo
Nuevo Artica

 **948 301 962**

*nuestra pasión
es tu estilo*

Únete a la Comunidad de WhatsApp

Entérate de todo lo que pasa en el Concejo de Artica y recibe al instante avisos, actividades y noticias importantes

Bat egin WhatsApp komunitatea

Ezagutu Artikako Kontzejuan gertatzen den guztia eta jaso berehala ohar, jarduerak eta albiste garrantzitsuak








OXEN

MEDICINA HIPERBÁRICA

DRA. CRISTINA LOZANO

Primer y único centro navarro avalado por la Sociedad Española de Medicina Hiperbárica (SEMH).

Trabajo con pacientes a nivel privado y público.
(dentro de la oferta asistencial de la Seguridad Social)

Escanea el QR con tu móvil y...
¡conoce todos
nuestros tratamientos!



17:00 - 18:30

CONCIERTO TRIO LA EXELENTE

Espectáculo musical en la Plaza de la Casa de la Cultura

LA EXELENTE HIRUKOTEAREN KONTZERTUA

Musika ikuskizuna Kultur Etxeko plazan

17:30

CHOCOLATE

Se distribuirá en la carpa de la Plaza Central María Domínguez
Sólo para niños.

TXOKOLATE

*Central María Domínguez plazako karpan banatuko da.
Umeentzat bakarrik.*

18:00 - 19:00

**DESPEDIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE
ARTICA CON LOS GAITEROS "HAIZEBERRI"**

Despediremos a la Comparsa de Gigantes y Cabezudos en la Plaza
Central María Domínguez.

**ARTIKAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN AGURRA
"HAIZEBERRI" GAITEROEKIN**

*Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa agurtuko dugu Central María
Domínguez plazan.*

19:00 - 21:00

ACTUACIÓN DEL GRUPO ROCK KALEAN

Plaza Central María Domínguez

ROCK KALEAN TALDEAREN EMANALDIA

María Domínguez Plaza Nagusian

21:00

KARRIKIRIS Y DOBLE TORO DE FUEGO

Plaza Central María Domínguez de Artica

*Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad
de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables
los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden
ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria
más conveniente.

KARRIKIRIS ETA SUZKO ZEZEN BIKOITZA

María Domínguez de Artica plaza nagusian

* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko
jarduera dela eta arriskuak dakartzala. Adingabeen tutoreak izan
daitezke gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Beharrezko neurriak
hartzea eta janzkera egokiena eramatea eskatzen da.





ACTIVIDADES 2026/27

2026/27 JARDUERAK



- CRECIMIENTO PERSONAL
- COSTURA Y MANUALIDADES
- ROBÓTICA INFANTIL
- RÓBOTICA BÁSICA
- RÓBOTICA INTERMEDIA
- RÓBOTICA AVANZADA
- DISEÑO CREATIVO CON CRICUT
- EXPERIMENTA LA CIENCIA
- ACTIVIDADES STEM
- CONSTRUCCIÓN CREATIVA CON LEGO



- HAZKUNDE PERSONALA
- JOSKINTZA ETA ESKULANAK
- HAURRENTZAKO ROBOTIKA
- OINARRIZKO ROBOTIKA
- TARTEKO ROBOTIKA
- AURRERATUKO ROBOTIKA
- DISEINU SORTZAILEA CRICUT-EKIN
- ZIENTZIA ESPERIMENTATU
- STEM JARDUERAK
- LEGOREN BITARTEZ TAILER SORTZAILEA



**TODA LA INFORMACIÓN EN LA WEB
INFORMAZIO GUZTIA WEBGUNEAN**

**PODRÁN INSCRIBIRSE EN EL CURSO HASTA EL
25 DE SEPTIEMBRE, A TRAVÉS DE LA PÁGINA
WEB DEL CONCEJO.**

**IKASTAROAN IRAILAREN 25RA ARTE EMAN
DAITEKE IZENA KONTZEJUKO WEB
ORRIAREN BITARTEZ.**

• **LAS ACTIVIDADES
COMENZARÁN EL 1 DE
OCTUBRE Y FINALIZARÁN
EL 31 DE MAYO**

• **JARDUERAK URRIAREN
LAN HASI ETA
MAIATZAREN 31IN
AMAITUKO DIRA**

PRECIOS:

EMPADRONADOS 85 €

NO EMPADRONADOS 138 €



UN LUGAR QUE INVITA

A cualquier celebración, cenas de empresa, veladas...
Algo distinto en un sitio diferente

MENÚ DEL DÍA

MARTES A VIERNES*
COMIDA TRADICIONAL

17.50 €

*lunes cerrado por descanso semanal

MENÚ FIN DE SEMANA

COMIDA TRADICIONAL NAVARRA
DE NUEVA GENERACIÓN

34.00 €

Y POR LA NOCHE, NUESTRA CARTA DE ENSALADAS, PICOTEOS Y BOCADILLOS

Gracias por tus estrellas.



Tripadvisor

948 074 827

NOVOART @ NOVOART_RESTAURANTE
CALLE MARÍA MOLINER, 2 (TRASERA, 31013 ARTICA, NAVARRA)